



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.ca

September 4, 2015

1271 - 1295

Le 4 septembre 2015

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1271 - 1272	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1273	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1274 - 1281	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1282 - 1286	Requêtes
Notices of discontinuance filed since last issue	1287	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Pronouncements of appeals reserved	1288	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1289 - 1295	Sommaires de jugements récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Wojciech Jerry Krzyz
Wojciech Jerry Krzyz

v. (36560)

Her Majesty the Queen (F.C.)
Jonathan M. Bricker
Department of Justice

FILING DATE: 29.06.2015

Adrian Stefanita Tuduce
Adrian Stefanita Tuduce

v. (36535)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Deborah Krick
A.G. of Ontario

FILING DATE: 04.08.2015

Maria C. Erdmann
Maria C. Erdmann

v. (36557)

**Complaints Inquiry Committee of the Institute
of Chartered Accountants of Alberta (Alta.)**
Gordon R. McKenzie
Bishop McKenzie LLP

FILING DATE: 11.08.2015

**Directrice des poursuites criminelles et pénales
et autre**

Richard Audet
Directeur des poursuites criminelles et
pénales du Québec

v. (36555)

Skyservice F.B.O. Inc. et autres (Qc)
Robert Israël
Shadley Battista

DATE DE PRODUCTION : 12.08.2015

Urszula Krzyz
Urszula Krzyz

v. (36561)

Her Majesty the Queen (F.C.)
Jonathan M. Bricker
Department of Justice

FILING DATE: 29.06.2015

Dwight Ira Isenor et al.
Paul Miller
Paul B. Miller Law Office Inc.

v. (36549)

Halifax Regional Municipality et al. (N.S.)
E. Roxanne MacLaurin
Halifax Regional Municipality

FILING DATE: 11.08.2015

**Fédération des producteurs acéricoles du
Québec**

Mathieu Turcotte
Dufresne Hébert Comeau

c. (36551)

S.K. Export Inc. et autre (N.B.)
Marc-Antoine Chiasson
McInnes Cooper

DATE DE PRODUCTION : 11.08.2015

Michael Dwight Allen et al.
Margaret Bojanowska

v. (36552)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Deborah Calderwood
A.G. of Ontario

FILING DATE: 12.08.2015

Dragoljub Milunovic

Dragoljub Milunovic

c. (36553)

Yves Bélanger et autre (Qc)

Marie-Josée Bélainky
Fonds d'assurance responsabilité
professionnelle

DATE DE PRODUCTION: 13.08.2018

Michael Amar et al.

Michael Amar

v. (36556)

Société des loteries du Québec (Que.)

Oliver F. Kott
Norton Rose Fulbright Canada LLP

FILING DATE: 13.08.2015

Rakuten Kobo Inc.

Nikiforos Iatrou
Weirfoulds LLP

v. (36554)

Commissioner of Competition et al. (F.C.)

John Syme
Competition Bureau Legal Services

FILING DATE: 13.08.2015

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

SEPTEMBER 2, 2015 / LE 2 SEPTEMBRE 2015

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Moldaver and Gascon JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Moldaver et Gascon**

1. *David Carl Sunshine v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (36430)
2. *Mary Ellen Rose v. Her Majesty the Queen in right of the Province of New Brunswick et al.* (N.B.) (Civil) (By Leave) (36486)
3. *Blair Coady v. Quadrangle Holdings Limited* (N.S.) (Civil) (By Leave) (36378)
4. *Reza Chowdhury v. Tina Argenti et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (36507)

**CORAM: Abella, Karakatsanis and Brown JJ.
Les juges Abella, Karakatsanis et Brown**

5. *Procureure générale du Québec et autre c. Syndicat des enseignants du CÉGEP de Shawinigan (FNEEQ-CSN) et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (36409)
6. *Garth Mann et al. v. Bennett Jones LLP* (Alta.) (Civil) (By Leave) (36493)
7. *Denise Garneau v. Industrial Alliance Insurance and Financial Services Inc.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (36474)

**CORAM: Cromwell, Wagner and Côté JJ.
Les juges Cromwell, Wagner et Côté**

8. *Kai Guo Huang a.k.a. Yu Chen v. Attorney General of Canada on behalf of the United States of America* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (36433)
9. *Jacqueline Reid v. Paul Gillingham* (N.B.) (Civil) (By Leave) (36485)
10. *Katherine Lin v. William Rock et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (36543)
11. *Best Theratronics Ltd. v. Clifford Douglas Beatty* (Ont.) (Civil) (By Leave) (36476)

SEPTEMBER 3, 2015 / LE 3 SEPTEMBRE 2015

36365 **Hakima Bakiri v. Commission of Occupational Injuries and Committee of Health and Safety**
(Que.) (Civil) (By Leave)

Coram : Rothstein, Cromwell and Moldaver JJ.

The applicant's miscellaneous motion is dismissed. The motion for an order to seal the applicant's medical records is dismissed. The Registry shall return the medical reports and records (Exhibit D) to the applicant and the Court will not keep a copy of these documents in its records. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-024943-144, 2015 QCCA 186, dated January 26, 2015, is dismissed without costs.

La requête diverse de la demanderesse est rejetée. La requête pour une ordonnance de mise sous scellés des dossiers médicaux de la demanderesse est rejetée. Le Greffe doit retourner à la demanderesse les rapports et dossiers médicaux (pièce D) et la Cour ne conservera aucune copie de ces documents dans ses archives. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-024943-144, 2015 QCCA 186, daté du 26 janvier 2015, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

(COURT FILE CONTAINS INFORMATION THAT IS NOT AVAILABLE FOR INSPECTION BY THE PUBLIC)

Workers' compensation – Administrative law – Commission des lésions professionnelles – Right to be heard – Application to revoke decision where a party, owing to reasons considered sufficient, could not be heard – *An Act Respecting Industrial Accidents and Occupational Diseases*, CQLR c A-3.001, s. 429.56(2) – Whether the Superior Court erred in dismissing applicant's application for judicial review – Whether Court of Appeal erred in denying leave to appeal.

In 2004, Ms. Bakiri, applicant, suffered a workplace injury for which she ultimately received an income replacement indemnity. In 2009, she moved to Florida. In 2014, Ms. Bakiri sought judicial review of two decisions rendered by the Commission des lésions professionnelles ("CLP"). The first decision dismissed four of her motions relating to decisions made by the Commission de la santé et de la sécurité du travail ("CSST") suspending her income replacement indemnity and claiming reimbursement of certain funds paid in error. Among other things, the CSST found that Ms. Bakiri had misrepresented her level of impairment and had been employed while receiving benefits. Ms. Bakiri was not present at the hearing before the CLP. In the second decision the CLP dismissed Ms. Bakiri's application pursuant to s. 429.59 of the *Act Respecting Industrial Accidents and Occupational Diseases*, CQLR c A-3.001, to have the first CLP decision revoked because she had not been present at the hearing. Ms. Bakiri's application for judicial review was dismissed on the basis that the CLP's decision not to revoke the CSST's first decision was reasonable. The Court of Appeal denied leave to appeal.

November 7, 2014
Superior Court of Quebec
(Mainville J.)

Motion for judicial review dismissed

January 26, 2015
Court of Appeal of Quebec (Montréal)
(Duval Hesler C.J. and Gagnon and Marcotte JJ.A.)
[2015 QCCA 186](#)

Motion for leave to appeal dismissed

March 24, 2015
Supreme Court of Canada

Motion to seal and application for leave to appeal filed

May 6, 2015
Supreme Court of Canada

Miscellaneous motion filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(LE DOSSIER DE LA COUR RENFERME DES DONNÉES QUE LE PUBLIC N'EST PAS AUTORISÉ À CONSULTER)

Accidents du travail – Droit administratif – Commission des lésions professionnelles – Droit d'être entendu – Demande de révocation d'une décision où une partie, pour des raisons jugées suffisantes, ne pouvait être entendue – *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles*, RLRQ ch. A-3.001, par. 429.56(2) – La Cour supérieure a-t-elle eu tort de rejeter la demande de contrôle judiciaire présentée par la demanderesse? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de refuser l'autorisation d'appel?

En 2004, Mme Bakiri, la demanderesse, a subi un accident du travail pour lequel elle a fini par recevoir une indemnité de remplacement du revenu. En 2009, elle a déménagé en Floride. En 2014, Mme Bakiri a sollicité le contrôle judiciaire de deux décisions rendues par la Commission des lésions professionnelles (« CLP »). La première décision rejetait quatre requêtes qu'elle avait présentées relativement à des décisions prises par la Commission de la santé et de la sécurité du travail (« CSST »), décisions qui avaient eu pour effet de suspendre son indemnité de remplacement du revenu et de réclamer le remboursement de certaines sommes payées par erreur. La CSST avait notamment conclu que Mme Bakiri avait fait des déclarations trompeuses relativement à son niveau d'incapacité et qu'elle avait occupé un emploi pendant qu'elle recevait des prestations. Madame Bakiri n'était pas présente à l'audience devant la CLP. Dans la deuxième décision, la CLP a rejeté la demande de Mme Bakiri fondée sur l'art. 429.59 de la *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles*, RLRQ ch. A-3.001, pour faire révoquer la première décision de la CLP parce que Mme Bakiri n'avait pas été présente à l'audience. La demande de contrôle judiciaire présentée par Mme Bakiri a été rejetée au motif que la décision de la CLP de ne pas révoquer la première décision de la CSST était raisonnable. La Cour d'appel a refusé l'autorisation d'appel.

7 novembre 2014
Cour supérieure du Québec
(Juge Mainville)

Rejet de la requête en contrôle judiciaire

26 janvier 2015
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Juge en chef Duval Hesler, juges Gagnon et Marcotte)
[2015 QCCA 186](#)

Rejet de la requête en autorisation d'appel

24 mars 2015
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête de mise sous scellés et de la demande d'autorisation d'appel

6 mai 2015
Cour suprême du Canada

Dépôt de requête diverse

36403 **City of Edmonton v. Edmonton East (Capilano) Shopping Centres Limited (as represented by AEC International Inc.)** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram : Rothstein, Cromwell and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 1303-0283-AC, 2015 ABCA 85, dated February 27, 2015, is granted with costs in the cause. The Assessment Review Board for the City of Edmonton may participate in the appeal as an intervener and may present arguments limited to the issue of its jurisdiction.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 1303-0283-AC, 2015 ABCA 85, daté du 27 février 2015, est accueillie avec dépens selon l'issue de la cause. La Commission de révision de l'évaluation foncière de la ville d'Edmonton peut participer à l'appel en qualité d'intervenant et présenter une argumentation portant uniquement sur sa compétence.

CASE SUMMARY

Administrative law — Appeals — Standard of review — Composite Assessment Review Board — Jurisdiction — Appeal of shopping centre tax assessment — City assessor requesting assessment of centre be increased based on different categorization of centre — Board accepting assessor's argument in part — Assessment increasing by approximately \$9.5 million — Lower courts finding City assessor cannot effectively mount a cross-complaint and seek an increase in assessment at this stage — What is proper approach to determination of standard of review when there is a statutory appeal from a tribunal — How should assessment legislation be interpreted with respect to prohibiting a municipality from requesting an assessment tribunal correct an assessment — *Municipal Government Act*, R.S.A. 2000, c. M-26.

The respondent shopping centre was assessed for tax purposes at \$31,328,500. It brought a complaint against the assessment to the Assessment Review Board for the City of Edmonton. A new city assessor took responsibility for the file and disagreed with the categorization of the mall and applied to the Review board proceeding to have the assessment increased.

The Review Board accepted the assessor's argument in part and increased the assessment to \$40,795,500. The shopping centre sought leave to appeal this decision and it was granted. The Court of Queen's Bench allowed the appeal and remitted it back to the Review Board. The Court of Appeal dismissed the appeal.

August 2, 2011
Assessment Review Board for the City of
Edmonton
Decision No. 0098 56/11

Property assessment revised from \$31,328,500 to
\$40,795,500.

July 20, 2012
Court of Queen's Bench of Alberta
(Michalyshyn J.)
[2012 ABQB 445](#)

Application for leave to appeal from decision of
Assessment Review Board, granted.

September 13, 2013
Court of Queen's Bench of Alberta
(Rooke A.C.J.)
[2013 ABQB 526](#)

Appeal allowed; decision of Assessment Review
Board cancelled and matter remitted to a new panel of
Review Board for a hearing *de novo*.

February 27, 2015
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)
(Berger, Slatter and Rowbotham JJ.A.)
[2015 ABCA 85](#)
File No.: 1303-0283-AC

Appeal dismissed.

April 27, 2015
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif — Appels — Norme de contrôle — Commission mixte de révision de l'évaluation foncière — Compétence — Appel de l'évaluation foncière d'un centre commercial — L'évaluateur municipal a demandé l'augmentation de l'évaluation du centre sur le fondement d'une catégorisation différente du centre — La Commission a accepté en partie l'argument de l'évaluateur — Augmentation de l'évaluation d'environ 9,5 millions de dollars — Les juridictions inférieures ont conclu que l'évaluateur de la Ville ne pouvait pas valablement introduire de demande reconventionnelle et demander une augmentation de l'évaluation à ce stade — Quelle est la bonne façon de déterminer la norme de contrôle lorsque la loi prévoit que la décision d'un tribunal administratif peut être portée en appel? — Comment faut-il interpréter une disposition législative en matière d'évaluation en ce qui concerne l'interdiction imposée à une municipalité de demander à un tribunal d'évaluation de corriger une évaluation? — *Municipal Government Act*, R.S.A. 2000, ch. M-26.

Le centre commercial intimé a été l'objet d'une évaluation foncière de 31 328 500 \$. Il a contesté l'évaluation à la Commission de révision de l'évaluation foncière de la Ville d'Edmonton. Un nouvel évaluateur municipal a pris le dossier en main et il s'est dit en désaccord avec la catégorisation du centre et a demandé à la Commission de révision une augmentation de l'évaluation.

La Commission de révision a accepté l'argument de l'évaluateur et a augmenté l'évaluation à 40 795 500 \$. Le centre commercial a demandé l'autorisation d'appel de cette décision et sa demande a été accueillie. La Cour du Banc de la Reine a accueilli l'appel et a renvoyé l'affaire à la Commission de révision. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

2 août 2011
Commission de révision de l'évaluation foncière de la
Ville d'Edmonton
Décision n° 0098 56/11

Évaluation foncière augmentée de 31 328 500 \$ à
40 795 500 \$.

20 juillet 2012
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Michalyshyn)
[2012 ABQB 445](#)

Autorisation d'appel de la décision de la Commission
de révision de l'évaluation foncière.

13 septembre 2013
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Rooke)
[2013 ABQB 526](#)

Arrêt accueillant l'appel; annulation de la décision de
la Commission de révision de l'évaluation foncière et
renvoi de l'affaire à une nouvelle formation de la
Commission de révision pour qu'elle l'entende de
nouveau.

27 février 2015
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)
(Juges Berger, Slatter et Rowbotham)
[2015 ABCA 85](#)
N° du greffe : 1303-0283-AC

Rejet de l'appel.

27 avril 2015
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

36428 **Oluwarotimi Fashoranti v. College of Physicians and Surgeons of Nova Scotia and Attorney General of Nova Scotia** (N.S.) (Civil) (By Leave)

Coram : Rothstein, Cromwell and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA 428527, 2015 NSCA 25, dated March 11, 2015, is dismissed with costs to the respondent, the College of Physicians and Surgeons of Nova Scotia.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA 428527, 2015 NSCA 25, daté du 11 mars 2015, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimé, le College of Physicians and Surgeons of Nova Scotia.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Administrative law – Appeals – Standard of review – Procedural fairness – Sufficiency of reasons – What effect did *Newfoundland and Labrador Nurses' Union v. Newfoundland and Labrador (Treasury Board)*, 2011 SCC 62, [2011] 3 S.C.R. 708 have on the obligation to provide reasons as set out in *Baker v. Canada (Minister of Citizenship and Immigration)*, [1999] 2 S.C.R. 817 – In professional disciplinary matters and other like proceedings, should bare conclusory reasons, such as a finding that the professional was not credible, be sufficient to make a decision reasonable.

The applicant physician has a sole practice in Pugwash, Nova Scotia. While fulfilling a regular shift at the hospital emergency room he saw Patient A, whom he knew as a patient at the hospital and from her place of work. While reviewing the results of a CT scan ordered by another physician, the applicant conducted a pelvic exam on Patient A. She alleged that he also carried out a breast exam, which he denied. Patient A contacted the police and the applicant was charged with sexual assault. In June, 2011, he was acquitted by a jury. Patient A then filed a complaint with the respondent, who charged the applicant with acting unprofessionally by (1) having an “inappropriate interaction” with Patient A; and (2) engaging in an “inappropriate examination” of Patient A. The hearing committee dismissed the complaint of “inappropriate interaction” but held that the applicant had committed professional misconduct by carrying out a breast examination which was inappropriate in the circumstances. The applicant’s appeal to the Nova Scotia Court of Appeal was dismissed.

September 21, 2013
College of Physicians and Surgeons of Nova Scotia
(Smith, Q.C., Bishop, Hamblin, Forbes and

Complaint of “inappropriate interaction” dismissed; applicant held to have committed professional misconduct by carrying out a breast examination which was inappropriate in the circumstances

Teehan)

March 11, 2015
Nova Scotia Court of Appeal
(MacDonald, C.J.N.S., Oland and Fichaud
J.J.A.)
[2015 NSCA 25](#); CA 428527

Appeal dismissed

May 8, 2015
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit administratif – Appels – Norme de contrôle – Équité procédurale – Suffisance des motifs – Quel effet l'arrêt *Newfoundland and Labrador Nurses' Union c. Terre-Neuve-et-Labrador Labrador (Conseil du Trésor)*, 2011 CSC 62, [2011] 3 R.C.S. 708 a-t-il eu sur l'obligation de fournir des motifs énoncée dans l'arrêt *Baker c. Canada (Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration)*, [1999] 2 S.C.R. 817? – Dans les dossiers de discipline professionnelle et dans d'autres instances semblables, des motifs dont l'énoncé se limite à une conclusion, par exemple la conclusion qu'un professionnel n'était pas crédible, suffisent-ils à rendre la décision raisonnable?

Le médecin demandeur exerce sa profession à titre individuel à Pugwash (Nouvelle-Écosse). Au cours d'un quart de travail ordinaire à la salle d'urgence de l'hôpital, il a vu la Patient A, qu'il connaissait comme patiente à l'hôpital et de son lieu de travail. Alors qu'il examinait les résultats d'un tomodensitogramme demandé par un autre médecin, le demandeur a fait un examen pelvien de la Patient A. Cette dernière a allégué que le demandeur lui aurait également examiné les seins, ce qu'a nié le demandeur. La Patient A a communiqué avec la police et le demandeur a été accusé d'agression sexuelle. En juin 2011, il a été acquitté par un jury. La Patient A a alors déposé une plainte à l'intimé, qui a accusé le demandeur de faute professionnelle (1) en ayant eu une [TRADUCTION] « interaction inappropriée » avec la Patient A et (2) en ayant fait un [TRADUCTION] « examen inapproprié » de la Patient A. Le comité qui a entendu l'affaire a rejeté la plainte d'« interaction inappropriée », mais a conclu que le demandeur avait commis une faute professionnelle en faisant un examen des seins inapproprié dans les circonstances. La Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse a rejeté l'appel du demandeur.

21 septembre 2013
College of Physicians and Surgeons of Nova
Scotia
(M^e Smith, c.r., docteurs Bishop, Forbes et
Teehan, Mme Hamblin)

Rejet de la plainte d'« interaction inappropriée »;
verdict portant que le demandeur a commis une faute
professionnelle en faisant un examen des seins
inapproprié dans les circonstances

11 mars 2015
Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse
(Juge en chef MacDonald, juges Oland et Fichaud)
[2015 NSCA 25](#); CA 428527

Rejet de l'appel

8 mai 2015
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

36435 **Her Majesty the Queen v. Oswald Oliver Villaroman** (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Rothstein, Cromwell and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1301-0329-A, 2015 ABCA 104, dated March 18, 2015, is granted.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1301-0329-A, 2015 ABCA 104, daté du 18 mars 2015, est accueillie.

CASE SUMMARY

Criminal law – Evidence – Circumstantial evidence – Offence – Elements of Offence – Possession of child pornography – Whether the Court of Appeal's decision creates a checklist for proving digital child pornography possession that is unique to Alberta, creating inconsistency in the law across the country – Whether this checklist places a standard of proof on the Crown that is literally unattainable – Whether there is a conflict in the case law regarding when guilt may be found in a circumstantial case – According to the court below, the jurisprudence can be interpreted as holding that an unreasonable verdict must result where a circumstantial case permits any innocent explanation, even one with no foundation in the evidence – Whether there are unresolved grounds of appeal.

The respondent, Mr. Villaroman, was having mechanical problems with his laptop computer, so he took it to a repair shop. The computer was not password-protected. The repair technician found some child pornography on the laptop computer in a music-sharing folder. He called the police, who got a search warrant and used it to find the child pornography. On the *voir dire*, the judge concluded that the respondent's s. 8 *Charter* rights were not infringed. The trial judge convicted the respondent of possession of child pornography. The Court of Appeal allowed the appeal against conviction. The conviction was quashed, and an acquittal was entered.

October 16, 2012
Court of Queen's Bench of Alberta
(Yamauchi J.)
2010 ABQB 360
<http://canlii.ca/t/fx9ch>

Voir dire: respondent's *Charter* rights not infringed

May 7, 2013
Court of Queen's Bench of Alberta
(Yamauchi J.)
2013 ABQB 279
<http://canlii.ca/t/fxm86>

Conviction: possession of child pornography

March 18, 2015
Court of Appeal of Alberta (Calgary)
(Côté, O'Ferrall, Macleod JJ.A.)
2015 ABCA 104, 1301-0329-A
<http://canlii.ca/t/ggqrx>

Appeal against conviction allowed: conviction quashed, acquittal entered

May 15, 2015
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Preuve – Preuve circonstancielle – Infraction – Éléments de l'infraction – Possession de pornographie juvénile – L'arrêt de la Cour d'appel a-t-il pour effet de créer une liste de contrôle des éléments de preuve de la pornographie juvénile qui est unique à l'Alberta, créant une incohérence dans les règles de droit à l'échelle du pays? – Cette liste de contrôle impose-t-elle au ministère public une norme de preuve qui est littéralement impossible à satisfaire? – La jurisprudence est-elle contradictoire en ce qui concerne les situations où il peut y avoir un verdict de culpabilité dans un cas où la preuve est circonstancielle? – Selon la juridiction inférieure, la jurisprudence permet de conclure que dans un cas où la preuve est circonstancielle, lorsqu'il est permis de donner n'importe quelle explication qui innocenterait l'accusé, même si elle n'est pas appuyée par la preuve, le verdict est forcément déraisonnable. – Subsiste-t-il des motifs d'appel non tranchés?

L'intimé, M. Villaroman, avait des ennuis mécaniques avec son ordinateur portable, ce pourquoi il l'a apporté à un atelier de réparation. L'ordinateur n'était pas protégé par mot de passe. Le technicien a trouvé de la pornographie juvénile dans l'ordinateur portable, dans un dossier de partage de musique. Il a appelé la police qui a obtenu un mandat de perquisition et s'en est servi pour trouver la pornographie juvénile. À l'issue d'un voir-dire, le juge a conclu que les droits que l'art. 8 de la *Charte* garantit à l'intimé n'avaient pas été violés. Le juge du procès a déclaré l'intimé coupable de possession de pornographie juvénile. La Cour d'appel a accueilli l'appel de la déclaration de culpabilité. La déclaration de culpabilité a été annulée et un verdict d'acquiescement a été prononcé.

16 octobre 2012
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Yamauchi)
2010 ABQB 360
<http://canlii.ca/t/fx9ch>

Décision à l'issue d'un voir-dire selon laquelle les droits que la *Charte* garantit à l'intimé n'avaient pas été violés

7 mai 2013
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Yamauchi)
2013 ABQB 279
<http://canlii.ca/t/fxm86>

Déclaration de culpabilité de possession de pornographie juvénile

18 mars 2015
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)
(Juges Côté, O'Ferrall et Macleod)
2015 ABCA 104, 1301-0329-A
<http://canlii.ca/t/ggqrx>

Arrêt accueillant l'appel de la déclaration de culpabilité; annulation de la déclaration de culpabilité; verdict d'acquiescement

15 mai 2015
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

MOTIONS

REQUÊTES

14.08.2015

Before / Devant: THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Motion to extend time

Requête en prorogation de délai

Lapointe Rosenstein Marchand Melançon
S.E.N.C.R.L. et autres

c. (36087)

Cassels Brock & Blackwell LLP (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par les appelants en prorogation du délai pour signifier et déposer leurs mémoire, dossier et recueil de sources au 14 août 2015;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

ET APRÈS AVOIR NOTÉ le consentement de l'intimée;

IL EST ORDONNÉ QUE:

La requête est accueillie.

UPON APPLICATION by the appellants for an order extending the time within which they may serve and file their factum, record and book of authorities to August 14, 2015;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

AND IT BEING NOTED THAT the respondent has given its consent;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

25.08.2015

Before / Devant : CÔTÉ J. / LA JUGE CÔTÉ

Motion to extend time

Requête en prorogation de délai

Barrett Richard Jordan

v. (36068)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

- and between -

Her Majesty the Queen

v. (36112)

Kenneth Gavin Williamson (Crim.) (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the intervener, the British Columbia Civil Liberties Association, for an order extending the time to serve and file its factum and book of authorities to August 6, 2015, and for permission to present oral argument at the hearing of the appeal pursuant to Rule 71(3);

AND THE MATERIAL FILED having been read;

AND NOTING THAT the appellants and the respondents consent to the motion;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

À LA SUITE D'UNE DEMANDE de l'intervenante l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique visant à obtenir une prorogation de délai pour signifier et déposer ses mémoire et recueil de sources au 6 août 2015 ainsi que l'autorisation, en vertu du par. 71(3) des *Règles*, de présenter une plaidoirie orale lors de l'audience;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

ET COMPTE TENU du consentement à la requête des appelants et des intimés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT:

La requête est accueillie.

25.08.2015

Before / Devant: THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Motion to extend time

Requête en prorogation de délai

Harvey Werner

v. (36462)

Hay River Mobile Home Park (N.W.T.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the applicant for an order extending the time to serve and file his reply to the respondent's response to August 10, 2015;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

À LA SUITE D'UNE DEMANDE de l'appelant visant à obtenir une prorogation de délai pour signifier et déposer sa réplique à la réponse de l'intimée au 10 août 2015;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIVIT:

La requête est accueillie.

26.08.2015

Before / Devant : MOLDAVER J. / LE JUGE MOLDAVER

Motion to extend time

Requête en prorogation de délai

Her Majesty the Queen

v. (36112)

Kenneth Gavin Williamson (Crim.) (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the respondent for an extension of time to serve and file his factum, record and book of authorities to August 17, 2015 and for permission to present oral argument at the hearing of the appeal pursuant to Rule 71(3);

AND THE MATERIAL FILED having been read;

AND NOTING the consent of the appellant;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

À LA SUITE D'UNE DEMANDE de l'intimé visant à obtenir une prorogation de délai pour signifier et déposer ses mémoire et recueil de sources au 17 août 2015 ainsi que l'autorisation, en vertu du par. 71(3) des *Règles*, de présenter une plaidoirie orale lors de l'audience;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

ET COMPTE TENU du consentement à la requête de l'appelante;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT:

La requête est accueillie.

26.08.2015

Before / Devant : CÔTÉ J. / LA JUGE CÔTÉ

Motions for leave to intervene**Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY / PAR British Columbia Civil Liberties Association;
Criminal Lawyers' Association of Ontario;
West Coast Prison Justice Society;
John Howard Society of Canada:
Aboriginal Legal Services Toronto Inc.

IN / DANS : Her Majesty the Queen

v. (36162)

Hamidreza Safarzadeh-Markhali
(Crim.) (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATIONS by the British Columbia Civil Liberties Association, the Criminal Lawyers' Association of Ontario, the West Coast Prison Justice Society, the John Howard Society of Canada and Aboriginal Legal Services Toronto Inc. for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions for leave to intervene are granted and the said interveners shall be entitled to each serve and file a factum not exceeding ten (10) pages in length on or before October 21, 2015.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by their intervention.

À LA SUITE DES REQUÊTES présentées par l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique, la Criminal Lawyers' Association of Ontario, la West Coast Prison Justice Society, la Société John Howard du Canada et les Aboriginal Legal Services Toronto Inc. pour obtenir l'autorisation d'intervenir dans le présent appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Les requêtes en autorisation d'intervenir sont accueillies et les intervenants sont chacun autorisés à signifier et à déposer un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 21 octobre 2015.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'al. 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appelante et à l'intimée tous les débours supplémentaires résultant de leur intervention.

**NOTICES OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

28.07.2015

City of Calgary

v. (36407)

**Altus Group Limited on behalf of Various
Owners (Alta.)**

(By Leave)

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

SEPTEMBER 4, 2015 / LE 4 SEPTEMBRE 2015

35682

Chevron Corporation and Chevron Canada Limited v. Daniel Carlos Lusitande Yaiguaje, Benancio Fredy Chimbo Grefa, Miguel Mario Payaguaje Payaguaje, Teodoro Gonzalo Piaguaje Payaguaje, Simon Lusitande Yaiguaje, Armando Wilmer Piaguaje Payaguaje, Angel Justino Piaguaje Lucitante, Javier Piaguaje Pavaguaje, Fermin Piaguaje, Luis Agustin Payaguaje Piaguaje, Emilio Martin Lusitande Yaiguaje, Reinaldo Lusitande Yaiguaje, Maria Victoria Aguinda Salazar, Carlos Grefa Huatatoca, Catalina Antonia Aguinda Salazar, Lidia Alexandria Aguinda Aguinda, Clide Ramiro Aguinda Aguinda, Luis Armando Chimbo Yumbo, Beatriz Mercedes Grefa Tanguila, Lucio Enrique Grefa Tanguila, Patricio Wilson Aguinda Aguinda, Patricio Alberto Chimbo Yumbo, Segundo Angel Amanta Milan, Francisco Matias Alvarado Yumbo, Olga Gloria Grefa Cerda, Narcisa Aida Tanguila Narvaez, Bertha Antonia Yumbo Tanguila, Gloria Lucrecia Tanguila Grefa, Francisco Victor Tanguila Grefa, Rosa Teresa Chimbo Tanguila, Maria Clelia Reascos Revelo, Heleodoro Pataron Guaraca, Celia Irene Viveros Cusangua, Lorenzo Jose Alvarado Yumbo, Francisco Alvarado Yumbo, Jose Gabriel Revelo Llore, Luisa Delia Tanguila Narvaez, Jose Miguel Ipiates Chicaiza, Hugo Gerardo Camacho Naranjo, Maria Magdalena Rodriguez Barcenes, Elias Roberto Piyahuaje Payahuaje, Lourdes Beatriz Chimbo Tanguila, Octavio Ismael Cordova Huanca, Maria Hortencia Viveros Cusangua, Guillermo Vincente Payaguaje Lusitante, Alfredo Donald Payaguaje and Delfin Leonidas Payaguaje – and – International Human Rights Program at the University of Toronto Faculty of Law, MiningWatch Canada, Canadian Centre for International Justice and Justice and Corporate Accountability Project (Ont.)
2015 SCC 42 / 2015 CSC 42

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis, Wagner and Gascon JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C57019, 2013 ONCA 758, dated December 17, 2013, heard on December 11, 2014, is dismissed with costs.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C57019, 2013 ONCA 758, en date du 17 décembre 2013, entendu le 11 décembre 2014, est rejeté avec dépens.

Chevron Corporation et al. v. Daniel Carlos Lusitande Yaiguaje et al. (Ont.) (35682)
Indexed as: Chevron Corp. v. Yaiguaje / Répertoire : Chevron Corp. c. Yaiguaje
Neutral citation: 2015 SCC 42 / Référence neutre : 2015 CSC 42
Hearing: December 11, 2014 / Judgment: September 4, 2015
Audition : Le 11 décembre 2014 / Jugement : Le 4 septembre 2015

Present: McLachlin C.J. and Abella, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis, Wagner and Gascon JJ.

Private international law — Foreign judgments — Recognition — Enforcement — Foreign judgment creditor sought recognition and enforcement of foreign judgment in Ontario against U.S. foreign judgment debtor's and Canadian seventh-level indirect subsidiary — Foreign judgment debtor served ex juris at U.S. head office — Subsidiary served in juris at place of business in Ontario — Whether a real and substantial connection must exist between defendant or dispute and Ontario for jurisdiction to be established — Whether Ontario courts have jurisdiction over foreign judgment debtor's subsidiary when subsidiary is a third party to the judgment for which recognition and enforcement is sought.

The oil-rich Lago Agrio region of Ecuador has long attracted the exploration and extraction activities of global oil companies, including Texaco. As a result of those activities, the region is said to have suffered extensive environmental pollution that has disrupted the lives and jeopardized the futures of its residents. For over 20 years, the 47 respondents/plaintiffs, who represent approximately 30,000 indigenous Ecuadorian villagers, have been seeking legal accountability and financial and environmental reparation for harms they allegedly suffered due to Texaco's former operations in the region. Texaco has since merged with Chevron, a U.S. corporation. The Appellate Division of the Provincial Court of Justice of Sucumbíos affirmed an Ecuadorian trial judge's award of US\$8.6 billion in environmental damages and US\$8.6 billion in punitive damages against Chevron. Ecuador's Court of Cassation upheld the judgment except on the issue of punitive damages. In the end, the total amount owed was reduced to US\$9.51 billion.

Since the initial judgment, Chevron has fought the plaintiffs in the U.S. courts and has refused to acknowledge or pay the debt. As Chevron does not hold any Ecuadorian assets, the plaintiffs commenced an action for recognition and enforcement of the Ecuadorian judgment in the Ontario Superior Court of Justice. It served Chevron at its head office in California, and served Chevron Canada, a seventh-level indirect subsidiary of Chevron, first at an extra-provincially registered office in British Columbia, and then at its place of business in Ontario. *Inter alia*, the plaintiffs sought the Canadian equivalent of the award resulting from the judgment of the Appellate Division of the Provincial Court of Justice of Sucumbíos. Chevron and Chevron Canada each sought orders setting aside service *ex juris* of the amended statement of claim, declaring that the court had no jurisdiction to hear the action, and dismissing or permanently staying the action.

The motion judge ruled in the plaintiffs' favour with respect to jurisdiction. However, he exercised the court's power to stay the proceeding on its own initiative pursuant to s. 106 of the Ontario *Courts of Justice Act*. The Court of Appeal held this was not an appropriate case in which to impose a discretionary stay under s. 106. On the jurisdictional issue, it held that, as the foreign court had a real and substantial connection with the subject matter of the dispute or with the defendant, an Ontario court has jurisdiction to determine whether the foreign judgment should be recognized and enforced in Ontario against Chevron. With respect to Chevron Canada, in view of its bricks-and-mortar business in Ontario and its significant relationship with Chevron, the Court of Appeal found that an Ontario court has jurisdiction to adjudicate a recognition and enforcement action that also named it as a defendant.

Held: The appeal should be dismissed.

Canadian courts, like many others, have adopted a generous and liberal approach to the recognition and enforcement of foreign judgments. To recognize and enforce such a judgment, the only prerequisite is that the foreign court had a real and substantial connection with the litigants or with the subject matter of the dispute, or that the traditional bases of jurisdiction were satisfied. There is no need to demonstrate a real and substantial connection

between the dispute or the defendant and the enforcing forum. In actions to recognize and enforce foreign judgments within the limits of the province, it is the act of service on the basis of a foreign judgment that grants an Ontario court jurisdiction over the defendant. To conclude otherwise would undermine the important values of order and fairness that underlie all conflicts rules, and would be inconsistent with this Court's statement that the doctrine of comity must be permitted to evolve concomitantly with international business relations, cross-border transactions, and mobility.

This Court has never required there to be a real and substantial connection between the defendant or the action and the enforcing court for jurisdiction to exist in recognition and enforcement proceedings. An unambiguous statement by this Court that a real and substantial connection is not necessary will have the benefit of providing a fixed, clear and predictable rule, allowing parties to predict with reasonable confidence whether a court will assume jurisdiction in a case with an international or interprovincial aspect and will help to avert needless and wasteful jurisdictional inquiries.

Two considerations of principle support the view that the real and substantial connection test should not be extended to an enforcing court in an action for recognition and enforcement. First, the crucial difference between an action at first instance and an action for recognition and enforcement is that, in the latter case, the only purpose of the action is to allow a pre-existing obligation to be fulfilled. As the enforcing court is not creating a new substantive obligation, there can be no concern that the parties are situated elsewhere, or that the facts underlying the dispute are properly addressed in another court. The only important element is the foreign judgment and the legal obligation it has created. Furthermore, enforcement is limited to measures that can be taken only within the confines of the jurisdiction and in accordance with its rules, and the enforcing court's judgment has no coercive force outside its jurisdiction. Similarly, enforcement is limited to seizable assets found within its territory. As a result, any potential constitutional concerns relating to conflict of laws simply do not arise in recognition and enforcement cases: since the obligation created by a foreign judgment is universal, each jurisdiction has an equal interest in the obligation resulting from the foreign judgment, and no concern about territorial overreach could emerge.

Beyond this, it must be remembered that the notion of comity has consistently been found to underlie Canadian recognition and enforcement law. The need to acknowledge and show respect for the legal action of other states has consistently remained one of comity's core components, and militates in favour of recognition and enforcement. Legitimate judicial acts should be respected and enforced, not sidetracked or ignored. The goal of modern conflicts systems rests on the principle of comity, which calls for the promotion of order and fairness, an attitude of respect and deference to other states, and a degree of stability and predictability in order to facilitate reciprocity. This is true of all areas of private international law, including the recognition and enforcement of foreign judgments. In recognition and enforcement proceedings, order and fairness are protected by ensuring that a real and substantial connection existed between the foreign court and the underlying dispute. If such a connection did not exist, or if the defendant was not present in or attorn to the foreign jurisdiction, the resulting judgment will not be recognized and enforced in Canada. No unfairness results to judgment debtors from having to defend against recognition and enforcement proceedings — through their own behaviour and legal noncompliance, they have made themselves the subject of outstanding obligations, so they may be called upon to answer for their debts in various jurisdictions. They are also provided with the opportunity to convince the enforcing court that there is another reason why recognition and enforcement should not be granted. Requiring a defendant to be present or to have assets in the enforcing jurisdiction would only undermine order and fairness: presence will frequently be absent given the very nature of the proceeding at issue, and requiring assets in the enforcing jurisdiction when recognition and enforcement proceedings are instituted would risk depriving creditors of access to funds that might eventually enter the jurisdiction. In today's globalized world and electronic age, to require that a judgment creditor wait until the foreign debtor is present or has assets in the province before a court can find that it has jurisdiction in recognition and enforcement proceedings would be to turn a blind eye to current economic reality.

Finding that there is no requirement of a real and substantial connection between the defendant or the action and the enforcing court in an action for recognition and enforcement is also supported by the choices made by the Ontario legislature, all other common law provinces and territories, Quebec, other international common law jurisdictions and most Canadian conflict of laws scholars.

In this case, jurisdiction is established with respect to Chevron. It attorned to the jurisdiction of the Ecuadorian courts, it was served *ex juris* at its head office, and the amended statement of claim alleged that it was a foreign debtor pursuant to a judgment of an Ecuadorian court. While this judgment has since been varied by a higher court, this

occurred after the amended statement of claim had been filed; even if the total amount owed was reduced, the judgment remains largely intact. The plaintiffs have sufficiently pleaded the Ontario courts' jurisdiction over Chevron.

The question of whether jurisdiction exists over Chevron Canada should begin and end with traditional, presence-based jurisdiction. Where jurisdiction stems from the defendant's presence in the jurisdiction, there is no need to consider whether a real and substantial connection exists. To establish traditional, presence-based jurisdiction over an out-of-province corporate defendant, it must be shown that the defendant was carrying on business in the forum at the time of the action. This is a question of fact: the court must inquire into whether the company has some direct or indirect presence in the state asserting jurisdiction, accompanied by a degree of business activity which is sustained for a period of time. Here, the motion judge's factual findings have not been contested. They are sufficient to establish presence-based jurisdiction. Chevron Canada has a physical office in Ontario, where it was served. Its business activities at this office are sustained; it has representatives who provide services to customers in the province. Canadian courts have found that jurisdiction exists in such circumstances. The motion judge's analysis was correct, and the Ontario Court of Appeal had no need to go beyond these considerations to find jurisdiction.

The establishment of jurisdiction does not mean that the plaintiffs will necessarily succeed in having the Ecuadorian judgment recognized and enforced. A finding of jurisdiction does nothing more than afford the plaintiffs the opportunity to seek recognition and enforcement of the Ecuadorian judgment. Once past the jurisdictional stage, Chevron and Chevron Canada can use the available procedural tools to try to dispose of the plaintiffs' allegations. This possibility is foreign to and remote from the questions that must be resolved on this appeal. Further, the conclusion that the Ontario courts have jurisdiction in this case should not be understood to prejudice future arguments with respect to the distinct corporate personalities of Chevron and Chevron Canada or whether Chevron Canada's shares or assets will be available to satisfy Chevron's debt.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (MacPherson, Gillese and Hourigan JJ.A.), 2013 ONCA 758, 118 O.R. (3d) 1, 313 O.A.C. 285, 370 D.L.R. (4th) 132, 52 C.P.C. (7th) 229, 15 B.L.R. (5th) 285, [2013] O.J. No. 5719 (QL), 2013 CarswellOnt 17574 (WL Can.), setting aside a decision of Brown J., 2013 ONSC 2527, 361 D.L.R. (4th) 489, 15 B.L.R. (5th) 226, [2013] O.J. No. 1955 (QL), 2013 CarswellOnt 5729 (WL Can.). Appeal dismissed.

Clarke Hunter, Q.C., Anne Kirker, Q.C., and Robert Frank, for the appellant Chevron Corporation.

Benjamin Zarnett, Suzy Kauffman and Peter Kolla, for the appellant Chevron Canada Limited.

Alan J. Lenczner, Q.C., Brendan F. Morrison and Chris J. Hutchison, for the respondents.

Murray Klippenstein, Renu Mandhane and W. Cory Wanless, for the interveners the International Human Rights Program at the University of Toronto Faculty of Law, MiningWatch Canada and the Canadian Centre for International Justice.

A. Dimitri Lascaris and James Yap, for the intervener the Justice and Corporate Accountability Project.

Solicitors for the appellant Chevron Corporation: Norton Rose Fulbright Canada, Calgary and Toronto.

Solicitors for the appellant Chevron Canada Limited: Goodmans, Toronto.

Solicitors for the respondents: Lenczner Slaght Royce Smith Griffin, Toronto; Conway Baxter Wilson, Ottawa.

Solicitors for the interveners the International Human Rights Program at the University of Toronto Faculty of Law, MiningWatch Canada and the Canadian Centre for International Justice: Klippensteins, Toronto; University of Toronto, Toronto.

Solicitors for the intervener the Justice and Corporate Accountability Project: Siskinds, London.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Rothstein, Cromwell, Karakatsanis, Wagner et Gascon.

Droit international privé — Jugements étrangers — Reconnaissance — Exécution — Demande de reconnaissance et d'exécution d'un jugement étranger présentée en Ontario par le créancier judiciaire à l'encontre du débiteur judiciaire américain et de sa filiale canadienne indirecte au septième degré — Signification ex juris de la demande au siège social du débiteur judiciaire aux États-Unis — Demande signifiée à la filiale à son établissement commercial en Ontario — L'établissement de la compétence du tribunal exige-t-elle l'existence d'un lien réel et substantiel entre le défendeur ou le litige et l'Ontario? — Les tribunaux ontariens ont-ils compétence à l'égard de la filiale d'un débiteur en vertu d'un jugement étranger alors que cette filiale est une tierce partie au jugement dont on demande la reconnaissance et l'exécution?

La région riche en pétrole de Lago Agrio, en Équateur, attire depuis longtemps les activités d'exploration et d'extraction de sociétés pétrolières multinationales, y compris Texaco. En raison de ces activités, la région aurait subi une pollution environnementale importante qui a eu pour effet de perturber les vies et de compromettre l'avenir des personnes qui y vivent. Depuis plus de 20 ans, les 47 intimés, les demandeurs, qui représentent environ 30 000 villageois autochtones de l'Équateur, tentent de faire reconnaître la responsabilité juridique et d'obtenir une réparation financière et environnementale pour les préjudices qu'ils auraient subis en raison des activités exercées auparavant par Texaco dans la région. Depuis lors, Texaco a fusionné avec Chevron, une société par actions américaine. La section d'appel de la Cour provinciale de justice de Sucumbíos a confirmé le jugement de première instance rendu en Équateur condamnant Chevron à verser 8,6 milliards de dollars US en dommages-intérêts environnementaux ainsi que 8,6 milliards de dollars US en dommages-intérêts punitifs. La Cour de cassation de l'Équateur a confirmé cette décision, sauf en ce qui concerne les dommages-intérêts punitifs. En définitive, le montant total dû a été réduit à 9,51 milliards de dollars US.

Depuis le jugement initial, Chevron a livré bataille aux demandeurs devant les tribunaux américains et a refusé de reconnaître ou d'acquitter la dette. Puisque Chevron ne possède pas de biens en Équateur, les demandeurs ont intenté devant la Cour supérieure de justice de l'Ontario une action en reconnaissance et en exécution du jugement équatorien. L'acte introductif d'instance a été signifié à Chevron à son siège social en Californie, et il a été signifié à Chevron Canada, une filiale indirecte au septième degré de Chevron, d'abord à un bureau situé à l'extérieur de la province, en Colombie-Britannique, et ensuite à un établissement commercial qu'elle exploite en Ontario. Les demandeurs ont réclamé notamment l'équivalent canadien du montant que leur accordait la section d'appel de la Cour provinciale de justice de Sucumbíos. Chevron et Chevron Canada ont toutes deux demandé une ordonnance annulant la signification *ex juris* de la déclaration amendée, un jugement déclarant que la cour n'a pas compétence pour connaître de l'action et une ordonnance de rejet ou de sursis permanent de l'action.

Sur la question de la compétence, le juge saisi de la motion a donné gain de cause aux demandeurs. Il a toutefois exercé son pouvoir de surseoir à l'instance de son propre chef, en application de l'art. 106 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* de l'Ontario. La Cour d'appel a estimé qu'il ne convenait pas en l'espèce d'imposer un sursis discrétionnaire en application de l'art. 106. Sur la question de la compétence, elle a conclu que, puisque le tribunal étranger avait un lien réel et substantiel avec l'objet du litige ou le défendeur, un tribunal ontarien avait compétence pour déterminer si le jugement étranger devait être reconnu et exécuté en Ontario contre Chevron. En ce qui concerne Chevron Canada, compte tenu de l'établissement physique, en briques et mortier, qu'elle exploitait en Ontario et du lien important qui la rattachait à Chevron, la Cour d'appel a estimé qu'un tribunal ontarien avait compétence pour trancher une action en reconnaissance et en exécution qui la constituait aussi comme défenderesse.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

Les tribunaux canadiens, à l'instar de bien d'autres tribunaux, ont adopté une approche souple et libérale en ce qui concerne la reconnaissance et l'exécution des jugements étrangers. Pour la reconnaissance et l'exécution de ces jugements, la seule condition préalable est que le tribunal étranger ait eu un lien réel et substantiel avec les parties au litige ou avec l'objet du litige, ou que les fondements traditionnels de la compétence soient respectés. Il n'est pas nécessaire de démontrer l'existence d'un lien réel et substantiel entre le différend ou le défendeur et le ressort d'exécution. Dans les actions en reconnaissance et en exécution de jugements étrangers dans les limites de la province, c'est l'acte de signification fondé sur un jugement étranger qui confère au tribunal ontarien la compétence à l'égard d'un défendeur. Conclure autrement saperait les valeurs importantes d'ordre et d'équité qui servent de fondement à

toutes les règles de droit international privé et serait incompatible avec l'affirmation de notre Cour selon laquelle le principe de la courtoisie doit pouvoir évoluer au même rythme que les relations commerciales internationales, les opérations transfrontalières et la libre circulation d'un pays à l'autre.

Notre Cour n'a jamais, dans une demande de reconnaissance et d'exécution, assujéti la déclaration de compétence à l'existence d'un lien réel et substantiel entre le défendeur ou l'action, d'une part, et le ressort d'exécution, d'autre part. Une affirmation non équivoque par notre Cour selon laquelle l'existence d'un lien réel et substantiel n'est pas nécessaire aura l'avantage de fournir une règle fixe, claire et prévisible; elle permettra aux parties de prédire avec une certitude raisonnable si un tribunal saisi d'une situation qui présente un aspect international ou interprovincial se déclarera ou non compétent et aidera à éviter des examens de la compétence inutiles et coûteux.

Deux considérations de principe permettent de conclure qu'il n'y a pas lieu, pour un tribunal saisi d'une action en reconnaissance et en exécution, d'appliquer le critère du lien réel et substantiel. Premièrement, la différence déterminante entre une action de première instance et une action en reconnaissance et en exécution est que dans le dernier cas, l'action a pour seul but de permettre l'acquiescement d'une obligation préexistante. Puisqu'un tribunal d'exécution ne crée pas une nouvelle obligation substantielle, il importe peu que les parties se trouvent ailleurs, ou qu'il soit opportun qu'un autre tribunal traite les faits sous-jacents au litige. Le seul élément important est le jugement étranger ainsi que l'obligation juridique qu'il a créée. De plus, l'exécution se limite à des mesures qui ne peuvent être prises que dans les limites du ressort du tribunal d'exécution et conformément à ses règles, et le jugement du tribunal d'exécution n'a aucun effet contraignant en dehors du ressort d'exécution. De même, l'exécution se limite aux biens saisissables qui se trouvent dans la province. Ainsi d'éventuelles questions d'ordre constitutionnel ayant trait au droit international privé ne se posent tout simplement pas dans une demande de reconnaissance et d'exécution : puisque l'obligation créée par le jugement étranger est universelle, chaque ressort a un intérêt égal à l'égard de l'obligation qui résulte du jugement étranger et aucun problème d'excès de compétence territoriale ne pourrait se poser.

Au-delà de ces considérations, il faut se rappeler que la notion de courtoisie sous-tend le droit canadien en matière de reconnaissance et d'exécution. Le besoin de reconnaître et respecter les mesures juridiques prises par d'autres États est invariablement demeuré un des éléments au cœur de ce principe, et la courtoisie milite en faveur de la reconnaissance et de l'exécution. Il convient de respecter et d'exécuter les actes judiciaires légitimes et non pas de les écarter ou d'en faire abstraction. Le système moderne de droit international privé repose sur le principe de la courtoisie, qui appelle à la promotion de l'ordre et de l'équité, une attitude de respect et de déférence envers les autres États, et un degré de stabilité et de prévisibilité pour faciliter la réciprocité. Ce principe s'applique à tous les domaines du droit international privé, y compris celui de la reconnaissance et l'exécution des jugements étrangers. Dans une demande de reconnaissance et d'exécution, la protection de l'ordre et de l'équité est déjà assurée par l'existence d'un lien réel et substantiel entre le tribunal étranger et le litige sous-jacent. Faute d'un tel lien, ou si le défendeur ne se trouvait pas dans le ressort étranger ou n'a pas acquiescé à la compétence de ses tribunaux, le jugement rendu ne sera pas reconnu et exécuté au Canada. Il n'y a rien d'injuste à ce qu'un débiteur judiciaire doive opposer une défense à une demande de reconnaissance et d'exécution — par son propre comportement et le non-respect d'un jugement, il s'est lui-même rendu redevable d'une obligation en souffrance et il peut être appelé par divers ressorts à acquitter sa dette. Il a également l'occasion de convaincre le tribunal d'exécution qu'il existe une autre raison de ne pas faire droit à la demande de reconnaissance et d'exécution. Exiger la présence du défendeur ou de ses biens dans la province du tribunal d'exécution ne ferait que miner l'ordre et l'équité : le défendeur y est souvent absent vu la nature même de la demande en cause, et exiger la présence de biens dans le ressort lorsqu'est introduite la demande de reconnaissance et d'exécution risquerait de priver les créanciers de fonds qui pourraient éventuellement se trouver dans le ressort. À l'ère de la mondialisation et des échanges électroniques, obliger un créancier judiciaire à attendre que le débiteur étranger ou ses biens se trouvent dans la province avant qu'un tribunal reconnaisse sa compétence dans une demande de reconnaissance et d'exécution reviendrait à faire abstraction de la réalité économique actuelle.

Les choix qu'ont exercé le législateur ontarien, toutes les provinces de common law et les territoires, le Québec, des ressorts de common law dans d'autres pays ainsi que la plupart des auteurs d'ouvrages canadiens de doctrine en droit international privé viennent également appuyer la conclusion que, dans une action en reconnaissance et en exécution, il n'est pas nécessaire d'exiger l'existence d'un lien réel et substantiel entre le défendeur ou l'action, d'une part, et le ressort d'exécution, d'autre part.

En l'espèce, la compétence est établie à l'égard de Chevron. Elle a acquiescé à la compétence des tribunaux équatoriens, la demande lui a été signifiée *ex juris* à son siège social, et dans leur déclaration amendée, les demandeurs ont affirmé qu'elle était un débiteur étranger en vertu d'un jugement d'un tribunal équatorien. Bien que ce jugement ait depuis été modifié par un tribunal d'instance supérieure, la modification est ultérieure au dépôt de la déclaration amendée; même si la somme totale due a été réduite, le jugement initial demeure en grande partie intact. Les demandeurs ont suffisamment fait valoir la compétence des tribunaux de l'Ontario à l'égard de Chevron.

La question de savoir si les tribunaux ontariens ont compétence à l'égard de Chevron Canada doit commencer et prendre fin avec la compétence traditionnelle fondée sur la présence. Lorsque la compétence découle de la présence du défendeur dans le ressort, point n'est besoin de se demander s'il existe un lien réel et substantiel. Pour prouver la compétence traditionnelle, fondée sur la présence, à l'égard d'une société défenderesse de l'extérieur de la province, il faut démontrer que cette défenderesse exploitait une entreprise dans le ressort au moment de l'action. Il s'agit là d'une question de fait : le tribunal doit se demander si cette société a une présence directe ou indirecte dans l'État du tribunal qui s'attribue compétence, et si elle se livre à des activités commerciales soutenues pendant un certain temps. En l'espèce, les conclusions de fait du juge saisi de la motion n'ont pas été contestées. Elles suffisent à établir la compétence fondée sur la présence. Chevron Canada possède un bureau en Ontario, où elle a reçu signification. Les activités commerciales qu'elle exerce dans ce bureau sont soutenues; ses représentants servent la clientèle dans cette province. Les tribunaux canadiens ont conclu à l'existence de la compétence dans une telle situation. L'analyse du juge saisi de la motion était juste, et la Cour d'appel de l'Ontario n'avait pas à examiner d'autres considérations que celles qui précèdent pour conclure à la compétence des tribunaux ontariens.

L'établissement de la compétence ne signifie pas que les demandeurs parviendront nécessairement à faire reconnaître et exécuter le jugement équatorien. Une déclaration de compétence n'a pas d'autre effet que de donner aux demandeurs la possibilité de solliciter la reconnaissance et l'exécution du jugement équatorien. Une fois franchie l'étape de la compétence, Chevron et Chevron Canada peuvent invoquer les moyens procéduraux à leur disposition pour tenter de faire rejeter les allégations des demandeurs. Cette possibilité est étrangère aux questions à trancher en l'espèce et éloignée de celles-ci. De plus, il ne faut pas considérer que la conclusion selon laquelle les tribunaux ontariens ont compétence dans la présente affaire porte préjudice aux arguments futurs concernant les personnalités morales distinctes de Chevron et de Chevron Canada, ou que les actions ou les biens de Chevron Canada pourront servir à acquitter la dette de Chevron.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (les juges MacPherson, Gillese et Hourigan), 2013 ONCA 758, 118 O.R. (3d) 1, 313 O.A.C. 285, 370 D.L.R. (4th) 132, 52 C.P.C. (7th) 229, 15 B.L.R. (5th) 285, [2013] O.J. No. 5719 (QL), 2013 CarswellOnt 17574 (WL Can.), qui a infirmé une décision du juge Brown, 2013 ONSC 2527, 361 D.L.R. (4th) 489, 15 B.L.R. (5th) 226, [2013] O.J. No. 1955 (QL), 2013 CarswellOnt 5729 (WL Can.). Pourvoi rejeté.

Clarke Hunter, c.r., Anne Kirker, c.r., et Robert Frank, pour l'appelante Chevron Corporation.

Benjamin Zarnett, Suzy Kauffman et Peter Kolla, pour l'appelante Chevron Canada Limited.

Alan J. Lenczner, c.r., Brendan F. Morrison et Chris J. Hutchison, pour les intimés.

Murray Klippenstein, Renu Mandhane et W. Cory Wanless, pour les intervenants International Human Rights Program at the University of Toronto Faculty of Law, Mines Alerte Canada et le Centre canadien pour la justice internationale.

A. Dimitri Lascaris et James Yap, pour l'intervenant Justice and Corporate Accountability Project.

Procureurs de l'appelante Chevron Corporation : Norton Rose Fulbright Canada, Calgary et Toronto.

Procureurs de l'appelante Chevron Canada Limited : Goodmans, Toronto.

Procureurs des intimés : Lenczner Slaght Royce Smith Griffin, Toronto; Conway Baxter Wilson, Ottawa.

Procureurs des intervenants International Human Rights Program at the University of Toronto Faculty of Law, Mines Alerte Canada et le Centre canadien pour la justice internationale : Klippensteins, Toronto; Université de Toronto, Toronto.

Procureurs de l'intervenant Justice and Corporate Accountability Project : Siskinds, London.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2015 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	H 11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	M 30					

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

- 2016 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					H 1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

FEBRUARY - FEVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29					

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	M 21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	M 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	M 16	17	18	19	20	21
22	H 23	24	25	26	27	28
29	30	31				

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

18 sitting weeks / semaines séances de la cour
85 sitting days / journées séances de la cour
9 motion and conference days / journées des requêtes et des conférences
5 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions